



TOLOSAKO
UDALA

Tolosako Olentzero-Mari Domingi eta Errege Magoen kabalgataren etorrera antolatzeako zerbitzu-kontratua arautuko duena, prozedura ireki sinplifikatuaren bidez esleitu beharrekoa.

Pliego de prescripciones técnicas particulares para organizar Olentzero-Mari Domingi y la Cabalgata de los Reyes Magos, a adjudicar por procedimiento abierto simplificado.

Lehena.- Kontratuaren xedea

Preskripzio Tekniko Partikularren Plegu honen xedea da Tolosako udalerrian Olentzero eta Mari Domingiren etorrera eta Hiru Errege Magoen Kabalgata antolatzeako beharrezkoak diren lan eta zerbitzuek bete beharreko gutxieneko baldintza teknikoak ezartzea.

Primera- Objeto del contrato

Es objeto del presente Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares establecer las condiciones técnicas mínimas que deberán cumplir los trabajos y servicios necesarios para la organización de la llegada de Olentzero y Mari Domingi y de la Cabalgata de los Tres Reyes Magos en el municipio de Tolosa.

Bigarrena.- Esleipendunak egin beharreko lanak

Abenduaren 24ko Olentzero eta Mari Domingiren etorrera eta urtarrilaren 5eko Hiru Errege Magoen Kabalgata antolatzea eta koordinatzea.

Horren baitan, ekitaldien aurretik eta ondoren balorazio-bilerak egin beharko dira, Tolosako Udaleko Kultura, Festak eta Gazteria Sailarekin koordinatuta.

Esleipendunak egin beharreko lanak honako arlo hauetan multzokatzen dira:

- Antolaketa eta koordinazioa.
- Materiala.
- Antolakuntza-laguntza ibilbidean zehar.
- Sustapen eta zabalkunde funtzioak.

Egunean zehar honako jarduera hauek burutu beharko ditu esleipendunak:

a) Goizeko ordutegian (10:00-13:00)

- Olentzero, Mari Domingi eta Hiru Errege Magoek etorrera egin beharko diete haur eta nerabeei plegu hauetan aipatutako baldintzak betetzen dituen espazio itxi batean. Bertaratzen diren

Segunda- Trabajos a realizar por el adjudicatario

Organización y coordinación de la llegada de Olentzero y Mari Domingi, el 24 de diciembre, y de la Cabalgata de los Tres Reyes Magos, el 5 de enero.

En este marco, deberán realizarse reuniones de valoración tanto con carácter previo como posterior a los actos, en coordinación con el Área de Cultura, Fiestas y Juventud del Ayuntamiento de Tolosa.

Los trabajos a desarrollar por la empresa adjudicataria se agrupan en las siguientes áreas:

- Trabajos de organización y coordinación.
- Material.
- Asistencia organizativa durante la celebración del campeonato.
- Servicios de promoción y difusión.
-

Durante el día, la empresa adjudicataria deberá llevar a cabo las siguientes actividades:

a) En horario de mañana (10:00-13:00)

-Olentzero, Mari Domingi y los Tres Reyes Magos deberán realizar su visita a los niños, niñas y adolescentes en un espacio cerrado que



TOLOSAKO
UDALA

familiei hamaiketako eskainiko beharko zaie.

b) Arratsaldeko ordutegian (17:00-20:00)

- Tolosako kaleetan barrena Olentzero eta Mari Domingiren etorrera ibilbidea, eta Hiru Errege Magoen kabalgata egin beharko du.

2.1. Antolakuntza- eta koordinazio-lanak

Abenduaren 24ko Olentzero eta Mari Domingiren etorrera eta urtarilaren 5eko Erregeen Kabalgata antolatzeaz arduratzen den enpresa esleipenduna ekitaldia planifikatzeaz, koordinatzeaz eta prestatzeaz arduratuko da. Honako hauek izango ditu ardurak:

- Herriko aisialdi elkarte, kultur eragile, ikastetxe eta udalak egokitzat hartzen duen edozein eragileekin koordinazioa eta aurretik egin beharreko bilerak burutzea.
- Olentzero-Mari Domingi eta errege Kabalgatako parte-hartzaileak identifikatu eta hauen jantziak eta osagarriak sortzeko beharrezko materialaz arduratzea.
- Komitibaren ordena behar bezala komunikatzea udalari eta komitibako parte-hartzaile ezberdinei arduradun bat izendatzea.

2.2. Antolakuntza eta laguntza ibilbidean zehar.

Ibilbide osoan zehar, enpresa esleipendunak parte-hartzaileen segurtasuna bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartu beharko ditu. Era berean, kabalgatan parte hartuko duten haurren antolaketaz, gainbegiratzeaz eta

cumpla las condiciones indicadas en estos pliegos. A las familias asistentes se les deberá ofrecer un almuerzo.

b) En horario de tarde (17:00-20:00)

* Deberá realizarse por las calles de Tolosa el recorrido de llegada de Olentzero y Mari Domingi, así como la cabalgata de los Tres Reyes Magos.

2.1. Trabajos de organización y coordinación

La empresa adjudicataria responsable de la organización de la llegada de Olentzero y Mari Domingi y la Cabalgata de los Reyes magos se encargará de planificar, coordinar y preparar la organización del evento. Se encargará y responsabilizará de:

- Coordinarse con las asociaciones de ocio, agentes culturales, centros educativos y cualquier otro agente que el Ayuntamiento considere oportuno, así como llevar a cabo las reuniones previas que sean necesarias.
- Identificar a las personas participantes en la llegada de Olentzero y Mari Domingi y en la Cabalgata de Reyes, y hacerse cargo del material necesario para la elaboración de sus vestimentas y complementos.
- Comunicar al Ayuntamiento y a las personas participantes el orden de la comitiva, así como designar una persona responsable entre las personas participantes de la misma

2.2. Organización y ayuda durante el recorrido.

A lo largo de todo el recorrido, la empresa adjudicataria deberá adoptar las medidas necesarias para garantizar la seguridad de los participantes. Asimismo, será responsable de la organización, supervisión y correcta



TOLOSAKO
UDALA

kokapen egokiaz arduratuko da, haien segurtasuna uneoro bermatuz.

Zeregin horiek gauzatzeko, Tolosako Udaltzaingoaren eta Babes Zibilaren laguntza eta koordinazioa izango ditu.

ubicación de los niños y niñas que participen en la cabalgata, garantizando en todo momento su seguridad.

Para la ejecución de estas tareas, contará con la colaboración y coordinación de la Policía Municipal de Tolosa y de Protección Civil.

2.3. Jardueren inguruko informazio-hedapena

Olentzero eta Mari Domingiren Etorrerari eta Hiru Errege Magoen Kabalgatari buruzko informazioaren hedapena Tolosako Udalaren eta enpresa esleipendunaren artean egingo da, bakoitzari dagozkion komunikazio-baliabideen eta -arduren arabera.

Tolosako Udalak, Komunikazio Sailaren edo dagokion udal-zerbitzuaren bitartez, jardueren inguruko informazio instituzionala eta udal-komunikazioa egingo du, udalaren ohiko komunikazio-kanalen bidez.

Enpresa esleipendunak, berriz, jardueren inguruko informazioa zabaltzeko beharrezko edukiak prestatu eta bere komunikazio-kanalen bidez hedatuko ditu, bereziki sare sozialen bidez. Horretarako, Tolosako Udalarekin koordinatuta jardungo du, eta erabiliko diren eduki eta material grafikoak Udalak ezarritako komunikazio-irizpideetara egokitu beharko ditu.

Era berean, erabilitako komunikazio- eta publizitate-material guztietan Tolosako Udalaren logotipoa txertatu beharko du, Udalak ezarritako formatu eta irizpideen arabera.

2.3. Difusión de la información de las actividades

La difusión de la información relativa a la Llegada de Olentzero y Mari Domingi y a la Cabalgata de los Reyes Magos se realizará de forma coordinada entre el Ayuntamiento de Tolosa y la empresa adjudicataria, de acuerdo con las funciones y responsabilidades correspondientes a cada parte.

El Ayuntamiento de Tolosa, a través del área o servicio municipal competente en materia de comunicación, se encargará de la difusión de la información institucional relativa a las actividades, utilizando para ello los canales habituales de comunicación municipal.

La empresa adjudicataria, por su parte, preparará los contenidos necesarios para la difusión de las actividades y los difundirá a través de sus propios canales de comunicación, especialmente mediante las redes sociales. Para ello, deberá actuar en coordinación con el Ayuntamiento de Tolosa y adaptar los contenidos y materiales gráficos utilizados a los criterios de comunicación establecidos por este. Asimismo, la empresa adjudicataria deberá incorporar el logotipo del Ayuntamiento de Tolosa en todos los materiales de comunicación y publicidad que elabore y difunda en relación con las actividades objeto del contrato, de acuerdo con los formatos, criterios y directrices establecidos por el Ayuntamiento.

Hirugarrena.- Kontratuaren balio zenbatetsia

Administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa hartuko da aintzat.

Tercera.- Valor estimado del contrato

Se estará a lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.



TOLOSAKO
UDALA

Laugarrena.- Kontratuaren iraupena

Kontratuaren iraupena 2 urtekoa izango da, eta beste 2 urtez luzatzeko aukera izango du, gehienez ere 4 urteko iraupena osatu arte. Hasierako kontratuaren barruan honako ekitaldi hauek sartzen dira:

- 2026ko abenduaren 24an Olentzero eta Mari Domingiren etorrera, eta 2027ko urtarrilaren 5ean Hiru Errege Magoen kabalgata.
- 2027ko abenduaren 24an Olentzero eta Mari Domingiren etorrera.

Kontratua luzatuz gero, kontratuak honako ekitaldi hauei dagokien zerbitzua barne hartuko du:

- 2028ko urtarrilaren 5ean Hiru Errege Magoen kabalgata.
- 2028ko abenduaren 24an Olentzero eta Mari Domingiren etorrera, eta 2029ko urtarrilaren 5ean Hiru Errege Magoen kabalgata.

Bosgarrena.- Giza baliabideak eta lizitatzailerak jarri beharreko baliabide materialak

Lizitatzailerak bere eskaintzan egiaztatu beharko du badituela plegu honetan deskribatutako lan osoa egiteko baliabideak eta pertsonala, nahikoa eta espezializatua, eta proposatutako helburuak betetzeko esperientzia duena.

5.1. Giza baliabideak

Esleipendunak, Tolosako Udaleko Kultura, Festak eta Gazteria saileko langileekin lankidetzan, herriko eragile ezberdinekin

Cuarta.- Duración del contrato

La duración del contrato será de 2 años, con posibilidad de prórroga por otros 2 años, hasta alcanzar una duración máxima de 4 años. El periodo inicial del contrato comprenderá las siguientes actividades:

- La llegada de Olentzero y Mari Domingi, el 24 de diciembre de 2026, y la Cabalgata de los Reyes Magos, el 5 de enero de 2027.
- La llegada de Olentzero y Mari Domingi, el 24 de diciembre de 2027.

En caso de prórroga del contrato, este comprenderá la prestación de los servicios correspondientes a los siguientes eventos:

- La Cabalgata de los Reyes Magos, el 5 de enero de 2028.
- La llegada de Olentzero y Mari Domingi, el 24 de diciembre de 2028, y la Cabalgata de los Reyes Magos, el 5 de enero de 2029.

Quinta.- Medios personales y materiales que deberá aportar el licitador

El licitador deberá acreditar en su oferta que dispone de medios y personal, suficiente y especializado, para la realización de la totalidad del trabajo descrito en el presente pliego, y con experiencia para el cumplimiento de los fines propuestos.

5.1. Medios personales

La empresa adjudicataria, en colaboración con el personal del Departamento de Cultura, Fiestas y Juventud del Ayuntamiento de



TOLOSAKO
UDALA

elkarlanean antolatuko dira bai Olentzero eta Mari Domingiren Etorrera, eta baita Erregeen Kabalgatan ere.

Besteak beste, honako hauek dira jardueretan parte hartuko duten eragileak:

- Herriko aisialdi taldeak.
- Tolosako Erraldoiak.
- Udaberri dantza taldea
- Tolosako Musika Banda.
- Txistulari Banda.
- Tolosako Gimnasia Erritmiko taldeko ikasleak.
- Dultzainero taldeak: Giro arte eta Tolosako Dultzaineroak

Tolosa, organizará tanto la Llegada de Olentzero y Mari Domingi como la Cabalgata de los Reyes Magos, en colaboración con los diferentes agentes y colectivos del municipio. Entre otros, los siguientes agentes participarán en la organización y desarrollo de las actividades:

- Grupos de tiempo libre del municipio.
- Gigantes de Tolosa.
- Grupo de danzas Udaberri.
- Banda de Música de Tolosa.
- Banda de Txistularis.
- Alumado del grupo de Gimnasia Ritmica de Tolosa.
- Grupos de dulzaineros: Giro Arte y Tolosako Dultzaineroak.

Esleipendunak kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina langile izan beharko du, kontratuaren beharrezko erantzunez.

El adjudicatario deberá disponer del personal suficiente para la correcta ejecución del contrato, atendiendo a las necesidades del mismo.

5.2. Enpresa esleipendunak jarri beharreko materiala

Kontratua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren baliabide materialak, bai Olentzero eta Mari Domingiren Etorrerarako, bai Hiru Errege Magoen Kabalgatarako, Tolosako Udalak eta enpresa esleipendunak jarriko dituzte, Preskripzio Teknikoen Plegu honetan ezarritako erantzukizunen banaketaren arabera.

Enpresa esleipendunak bere ardurapeko zerbitzuak behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren baliabide material guztiak jarri beharko ditu, eta, uneoro, horien erabilgarritasuna, funtzionamendu egokia eta kontratuaren xede diren jardueren ezaugarriekiko egokitasuna bermatu beharko ditu.

5.2. Medios materiales a aportar por la empresa adjudicataria

Los medios materiales necesarios para la correcta ejecución del contrato, tanto para la llegada de Olentzero y Mari Domingi como para la Cabalgata de los Reyes Magos, serán proporcionados tanto por el Ayuntamiento de Tolosa como por la empresa adjudicataria, de acuerdo con la distribución de responsabilidades establecida en el presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

La empresa adjudicataria deberá aportar todos los medios materiales necesarios para la correcta ejecución de los servicios que sean de su responsabilidad, garantizando en todo momento su disponibilidad, correcto funcionamiento y adecuación a las características de las actividades objeto del contrato.

ESKUFd7ba76d-9352-427b-b33a-e4c15f2dd6e



TOLOSAKO
UDALA

Udalari dagokion hornidura:

Olentzero eta Mari Domingiren etorrera eta Hiru Errege Magoen Kabalgata egiteko, Tolosako Udalak honako material hau hornitu beharko du:

- Tolosako Erraldoiak.
- Hiru Errege Magoen gurdiak.
- Hiru Errege Magoen trajeak.
- Pajeen trajeak.
- Olentzero eta Mari Domingiren laguntzaileen osagarriak egiteko tailerrak.

Suministro correspondiente al Ayuntamiento:

Para la realización de la Llegada de Olentzero y Mari Domingi y de la Cabalgata de los Reyes Magos, el Ayuntamiento de Tolosa deberá proporcionar los siguientes materiales:

- Los Gigantes de Tolosa.
- Las carrozas de los Reyes Magos.
- Los trajes de los Reyes Magos.
- Los trajes de los pajes.
- Los talleres necesarios para la elaboración de los complementos de los acompañantes de Olentzero y Mari Domingi.

Enpresa esleipendunari dagokion hornidura:

Olentzero eta Mari Domingiren etorrera eta Hiru Errege Magoen Kabalgata egiteko, enpresa esleipendunak honako material hau hornitu beharko du:

- Elkartzeko gunea: Enpresa esleipendunak gunea itxi eta egokitu bat izan beharko du Tolosan, hurrek Olentzero, Mari Domingi eta Hiru Errege Magoekin hurbileko topaketa izateko aukera izan dezaten. Espazioak gutxienez 350 pertsonentzako aforoa izango du, eta indarrean dagoen legediak eskatzen duen auto-babes plana izan beharko du. Gune horrek aplikatu beharreko segurtasun-, higiene-, irisgarritasun- eta prebentzio-baldintza eta neurri guztiak bete beharko ditu, bertaratzen diren pertsonen segurtasuna eta ongizatea uneoro bermatuz. Era berean, behar bezala seinaleztatutako eta irisgarriak diren larrialdietarako irteerak izan beharko ditu, bai eta beharrezko ebakuazio- eta larrialdi-baliabideak ere. Enpresa esleipendunak larrialdi-egoeren aurrean jarduteko eta ebakutzeko

Suministro que correspondiente a la empresa adjudicataria:

Para la realización de la Llegada de Olentzero y Mari Domingi y de la Cabalgata de los Reyes Magos, la empresa adjudicataria deberá suministrar los siguientes materiales:

- Espacio de encuentro: Espacio de encuentro: La empresa adjudicataria deberá disponer de un espacio cerrado y acondicionado en Tolosa, que permita a los niños y niñas tener un encuentro cercano con Olentzero, Mari Domingi y los Tres Reyes Magos. El espacio tendrá un aforo mínimo de 350 personas y deberá disponer del correspondiente plan de autoprotección exigido por la legislación vigente. Dicho espacio deberá cumplir todas las condiciones y medidas de seguridad, higiene, accesibilidad y prevención que resulten de aplicación, garantizando en todo momento la seguridad y el bienestar de las personas asistentes. Asimismo, deberá contar con salidas de emergencia debidamente señalizadas y accesibles, así como con los medios de evacuación y emergencia necesarios. La empresa adjudicataria deberá elaborar y aplicar

ESKUFd7ba76d-9352-427b-b33a-e4c15f2ddd6e



protokolo bat prestatu eta aplikatu beharko du, indarrean dagoen araudiaren arabera eta dagokion udal-zerbitzuekin koordinatuta.

- Antortxak: guztira 400 unitate, honela banatuta: 200 unitate Olentzero eta Mari Domingiren ekitaldirako, eta beste 200 unitate Errege Magoen ekitaldirako.
- Bengalak: 30 unitate, Errege Magoen etorreraren berri emateko eta ekitaldiari dagokion giroa sortzeko.
- Kriseiluak: 150 unitate, bi ekitaldietan erabiltzeko.
- Olentzero eta Mari Domingiren gurdia: gurdia behar bezala atontzeko beharrezko lasto-fardoak eta traktorea hornitu beharko dira, bai eta horiek erabiltzeko eta kudeatzeko beharrezko baliabideak ere.
- Olentzero, Mari Domingi eta haien laguntzaileen jantzi eta osagarriak: enpresa esleipendunak jantziak eta beharrezko osagarriak eskuratu eta hornitu beharko ditu. Gutxienez, honako hauek sartuko dira:
 - Olentzero eta Mari Domingiren jantziak.
 - Galtzagorrien txanoak, zintzarriak eta praka gorriak.
 - Olentzero eta Mari Domingiren laguntzaileen buruko zakuak.
 - Nafarroa Behereko pertsonaiaren burukoa.
- Errege Magoak eta haien pajeak: Hiru Errege Magoek eta haien pajeek ekitaldietan erabiltzeko beharrezko jantzi eta osagarri guztiak enpresa esleipendunak hornitu beharko ditu.
- Errege Magoen gurdiak: Hiru Errege Magoak Udalaren jabetzako gurdietan joango dira. Gurdi horien apainketa, muntaketa eta behar bezala prestatzea enpresa esleipendunaren kontura izango da.
- Gurdiak garraiatzeko ibilgailuak: Hiru Errege Magoen gurdiak garraiatzeko beharrezko ibilgailuak alokatu beharko

un protocolo de actuación y evacuación ante situaciones de emergencia, de conformidad con la normativa vigente y en coordinación con los servicios municipales correspondientes.

- Antorchas: un total de 400 unidades, distribuidas de la siguiente manera: 200 unidades para el evento de Olentzero y Mari Domingi y otras 200 unidades para el evento de los Reyes Magos.
- Bengalas: 30 unidades, destinadas a anunciar la llegada de los Reyes Magos y a crear el ambiente propio del evento.
- Farolillos: 150 unidades, para su utilización en ambos eventos.
- Carro de Olentzero y Mari Domingi: deberán suministrarse los fardos de paja necesarios para acondicionar adecuadamente el carro, así como el tractor y los medios necesarios para su utilización y gestión.
- Vestuario y complementos de Olentzero, Mari Domingi y sus acompañantes: la empresa adjudicataria deberá adquirir y suministrar el vestuario y los complementos necesarios. Como mínimo, se incluirán los siguientes:
 - Vestuario de Olentzero y Mari Domingi.
 - Gorros, cascabeles y pantalones rojos de los Galtzagorris.
 - Sacos para la cabeza de los acompañantes de Olentzero y Mari Domingi.
 - Sombrero del personaje de Nafarroa Beherea.
- Reyes Magos y sus pajes: la empresa adjudicataria deberá suministrar todo el vestuario y los complementos necesarios para que los Tres Reyes Magos y sus pajes los utilicen durante los eventos.
- Carros de los Reyes Magos: los Tres Reyes Magos desfilarán en carros



TOLOSAKO
UDALA

ditu enpresa esleipendunak, baita ibilgailuen apainketa eta ekitaldirako prestaketa ere.

- Goxokiak: bi ekitaldietan parte-hartzaileei banatzeko behar adina goxoki hornitu beharko dira.
- Goizeko harrera-ekitaldietako hamaiketakoak: goizeko ongietorri-ekitaldietan familiei eskaintzeko beharrezko hamaiketakoak enpresa esleipendunaren kontura izango da, ekitaldiaren ezaugarrietara eta aurreikusitako parte-hartzaile kopurura egokituta.
- Aurreko baliabide guztiak garraiatzea, muntatzea, instalatzea, prestatzea, mantentzea, desmuntatzea eta, hala badagokio, ekitaldiaren ondoren kentzea enpresa esleipendunaren ardura izango da, zerbitzua behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren gainerako baliabideekin batera.
- Enpresa esleipendunak ekitaldiak behar bezala gauzatzeko behar adina langile kualifikatu jarri beharko ditu, eta langile horiek behar bezala jantzita eta identifikatuta egon beharko dute, ekitaldi bakoitzaren izaeraren arabera.

propiedad del Ayuntamiento. La decoración, montaje y correcta preparación de dichos carros correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

- Vehículos para el transporte de los carros: la empresa adjudicataria deberá alquilar los vehículos necesarios para transportar los carros de los Tres Reyes Magos, así como encargarse de la decoración y preparación de los vehículos para el evento.
- Golosinas: deberá suministrarse una cantidad suficiente de golosinas para su distribución entre las personas participantes en ambos eventos.
- Almuerzo en el punto de encuentro: correrá a cargo de la empresa adjudicataria el suministro del almuerzo que se ofrecerá a las familias durante los encuentros con Olentzero y Mari Domingi que se celebren por la mañana, adaptado a las características del evento y al número previsto de participantes.
- Transporte, montaje, instalación, preparación, mantenimiento, desmontaje y, en su caso, retirada posterior al evento de todos los recursos anteriormente indicados: correrán a cargo de la empresa adjudicataria, junto con el resto de medios necesarios para la correcta ejecución del servicio.
- Personal: la empresa adjudicataria deberá disponer del número suficiente de trabajadores cualificados para la correcta ejecución de los eventos. Dicho personal deberá estar debidamente uniformado e identificado, de acuerdo con la naturaleza de cada evento.

Seigarrena.- Udalaren eta esleipendunaren arteko komunikazioa

Kontratua behar bezala eta baldintza teknikoetan ezarritakoaren arabera gauzatzeko, esleipendunak Udalarekiko harremanetan honako betebeharrak eta erantzukizunak izango ditu:

Sexta. Comunicación entre el Ayuntamiento y la adjudicataria

Para la correcta ejecución del contrato y de conformidad con las condiciones técnicas establecidas en el presente Pliego, la empresa adjudicataria asumirá frente al Ayuntamiento las siguientes obligaciones y responsabilidades:



TOLOSAKO
UDALA

- Kontratua plegu honetan eta baldintza administratiboen pleguan aurreikusitako baldintza teknikoetan gauzatzea, Kultura, Festak eta Gazteria Sailak emandako jarraibideen arabera.
- Udalari lana egitean sortutako informazio eta dokumentazio guztia ematea, formatu digitalean eta paperean, bigarren puntuan ("egin beharreko lanak") zehazten den bezala.
- Egindako lanen kalitate teknikoaz eta emandako zerbitzuez arduratzea, bai eta lanak egitean omisio, akats, metodo desegoki edo ondorioztapen okerren ondorioz Udalari edo beste batzuei sortutako ondorioez ere. Beraz, esleipendunaren betebeharra izango da kontratua exekutatzeke behar diren eragiketen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztiak ordaintzea.
- Pertsona bat izendatu beharko du, proposatzen duen langile-taldearen baitan, esleipendunaren ordezkari gisa kontratista Udalaren aurrean ordezkatzeko, jakinarazpenak eta komunikazioak jasotzeko eta informazio administratibo edo teknikoa trukatzeko.
- Halaber, Administrazioari emango dizkio, kontraprestazio edo ordain ekonomiko osagarriak jasotzeko eskubiderik gabe, hark kontratua aurrera eramateko beharrezkotzat jotzen dituen zerbitzu profesionalak, esaterako, lan- edo informazio-bileretara joatea; obligazio hori izango du kontratuaren berme-aldia bukatu arte.
- Ejecutar el contrato en las condiciones técnicas previstas en el presente pliego, en el pliego de cláusulas administrativas y con arreglo a las instrucciones del Área de Culturas, Fiestas y Juventud.
- Entregar al Ayuntamiento toda la información y documentación generada en la elaboración del trabajo, en formato digital y papel, tal como se especifica en el punto segundo "trabajos a realizar".
- Responsabilizarse de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle, y de las prestaciones que realice, así como de las consecuencias que, para el Ayuntamiento o para terceros, se deduzcan de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución de las tareas. Será, por tanto, obligación de la adjudicataria indemnizar todos los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.
- Deberá designar, dentro del cuadro de personal que proponga, a una persona que represente al contratista ante el Ayuntamiento, como delegado de la adjudicataria, para la recepción de notificaciones, comunicaciones e intercambio de información administrativa o técnica.
- Asimismo, prestará a la Administración, sin derecho a contraprestación o indemnización económica adicional, los servicios profesionales que aquélla estime necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas, obligación que se mantendrá hasta que finalice el periodo de garantía del contrato.

Zazpigarrena.- Hizkuntza baldintzak

Séptimo.- Condiciones lingüísticas



TOLOSAKO
UDALA

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hori garatzen duten arauak erregulatua.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Tolosan, sinadura elektronikoaren egunean.

En Tolosa, el día de la firma electrónica.

Gazteria Saileko teknikaria
Nerea Cereceda Gurrutxaga

